

# Act

## Chapter 18

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.  
หลังจาก สิ่งเหล่านี้ จากไป จาก เมือง เอเธนส์ มาถึง ที่ โครินธ์  
[G3326](#) [G3778](#) [G5563](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0116](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2882](#)

และหลังจากสิ่งเหล่านี้ เปาโลได้ออกจากกรุงเอเธนส์ และมาyingเมืองโครินธ์

2 καὶ εὐρών τινα Ἰουδαῖον, ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως  
และ พว คนหนึ่ง ชาวยิว ชื่อ อากิลา ชาวปอนตัส โดย ชาตี เพิ่งมา  
[G2532](#) [G2147](#) [G5100](#) [G2453](#) [G3686](#) [G0207](#) [G4193](#) [G3588](#) [G1085](#) [G4373](#)

ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ  
จาก จาก เมือง อิตาลี และ ปรีสคิลลา ภรรยา ของ-เขา เพราะ ชึ่ง  
[G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#) [G2532](#) [G4252](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#)

διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς Ἱώμης.  
สั่ง คลาودیอุส ให้ออก ทุกคน พวก ชาวยิว จาก เมือง โรม  
[G1299](#) [G2804](#) [G5563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4516](#)

προσῆλθεν αὐτοῖς,  
เข้าไปหา พวกเขา  
[G4334](#) [G0846](#)

และได้พบยิวคนหนึ่งชื่อ อากิวลา ซึ่งเกิดในแคว้นปอนตัส เมื่อเร็ว ๆ นี้ได้มาจากประเทศอิตาลี พร้อมกับภรรยาของเขาชื่อ ปรีสคิลลา (เพราะว่าคลาودیอุสได้มีรับสั่งให้พวกเขาออกใจจากกรุงโรม) และได้มาหาคนที่สองนั้น

3 καὶ διὰ τὸ ὀμότεχνον εἶναι, ἔμενον παρ' αὐτοῖς καὶ ἡργάζετο; ἦσαν  
และ เพราะ ชึ่ง อาชีพเดียวกัน เป็น พักอยู่ กับ พวกเขา และ ทำงาน เป็น  
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3673](#) [G1510](#) [G3306](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#) [G1510](#)

γὰρ σκηνοποιοὶ τῆ τέχνης.  
เพราะว่า ช่างทำเต็นท์ โดย อาชีพ  
[G1063](#) [G4635](#) [G3588](#) [G5078](#)

และเพราะว่าท่านมีอาชีพอย่างเดียวกันกับเขาทั้งสอง ท่านจึงได้อาศัยอยู่กับเขาทั้งสอง และทำงาน เพราะโดยอาชีพของพวกเขา พวกเขาเป็นช่างทำเต็นท์ด้วยกัน

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθὲν τε  
สนทนา แล้ว ใน ชึ่ง ธรรมศาลา ทุก ทุก สະบาโต ชักชวน แล้ว  
[G1256](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G3982](#) [G5037](#)

Ἰουδαίους καὶ Ἑλληνας.  
ชาวยิว และ ชาวกรีก  
[G2453](#) [G2532](#) [G1672](#)

และท่านได้ให้เหตุผลในธรรมศาลาทุกวันสะบาโต และได้โน้มน้าวทั้งพวกยิวและพวกกรีก

5 Ὡς δὲ κατέλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὁ τε Σιλᾶς καὶ ὁ  
 เมื่อแล้ว ลงมา จาก แคว้น มาซิโดเนีย ὁ ทั้ง แล้ว ซีลาส และ ชึ่ง  
[G5613](#) [G1161](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3109](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#)

Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις,  
 ทิมอธี อุกผุกมัต ด้วย พระวจนะ ชึ่ง เปาโล เป็นพยาน แก่-พวก ชาวยิว  
[G5095](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1263](#) [G3588](#) [G2453](#)

εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.  
 ว่า-เป็น ชึ่ง พระคริสต์ พระเยซู  
[G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

และเมื่อซีลาสกับทิมอธีมาจากแคว้นมาซิโดเนียแล้ว เปาโลถูกบีบบังคับในจิตวิญญาณ และเป็นพยานแก่พวกยิวว่าพระเยซูทรงเป็นพระคริสต์

6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων; ἐκτιναξάμενος τὰ ἴματια,  
 เมื่อต่อต้าน แล้ว พวกเขา และ หมิ่นประมาท สะบัด ชึ่ง เสื้อผ้า  
[G0498](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0987](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2440](#)

εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἶμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν;  
 กล่าว แก่ พวกเขา ซึ่ง เลือด ของ-พวกท่าน ตกบน ชึ่ง ศีรษะ ของ-พวกท่าน  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#)

καθαρὸς ἐγώ. ἀπὸ τοῦ νῦν, εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.  
 บริสุทธิ์ ข้าพเจ้า จาก บัด-นี้ เป็นต้นไป ยัง พวก คนต่างชาติ ข้าพเจ้าจะไป  
[G2513](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4198](#)

และเมื่อคนเหล่านั้นต่อต้านตัวเอง และหมิ่นประมาท ท่านก็สะบัดเสื้อผ้าของตน และกล่าวแก่พวกเขาว่า  
 □เลือดของท่านทั้งหลายจงตกอยู่บนศีรษะของพวกท่านเองเถิด ข้าพเจ้าก็สะอาดแล้ว ตั้งแต่นี้ไปข้าพเจ้าจะไปหาคนต่างชาติ□

7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἶκον τινὸς ὀνόματι Τιτίου Ἰούστου,  
 และ ย้าย จาก-ที่นั่น เข้าไป ยัง บ้าน ของ-คนหนึ่ง ชื่อ ทิทอัส ยุสตุส  
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G5100](#) [G3686](#) [G5103](#) [G2459](#)

σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ἦ οἶκος ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.  
 ผู้บงการ ชึ่ง พระเจ้า ซึ่ง ซึ่ง บ้าน อยู่ ติดกัน กับ สรรพศาลา  
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1510](#) [G4927](#) [G3588](#) [G4864](#)

และท่านจึงออกจากที่นั่น และเข้าไปในบ้านของชายคนหนึ่งชื่อ ยุสตุส ผู้หนึ่งที่บงการพระเจ้า ผู้ซึ่งบ้านของเขาอยู่ติดกับสรรพศาลา

8 Κρίσπος δὲ, ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἐπίστευσεν τῷ Κυρίῳ, σὺν ὧν  
 คริสปัส แล้ว ซึ่ง นายสรรพศาลา เชื่อ ใน องค์พระผู้เป็นเจ้า พร้อมกับ ทั้ง  
[G2921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3650](#)

τῷ οἴκῳ αὐτοῦ. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες, ἐπίστευον καὶ  
 ซึ่ง ครอบครัว ของ-ท่าน และ มาก จากพวก โครินธ์ ได้ยิน เชื่อ และ  
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2881](#) [G0191](#) [G4100](#) [G2532](#)

ἐβαπτίζοντο.  
 รับบัพติศมา  
[G0907](#)

และคริสปัส ผู้เป็นหัวหน้ายสรรพศาลาได้เชื่อในองค์พระผู้เป็นเจ้า พร้อมกับทั้งครัวเรือนของท่าน  
 และชาวโครินธ์หลายคนเมื่อได้ฟังแล้วก็ได้เชื่อและรับบัพติศมา

9 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι' ὀράματος τῷ Παύλῳ,  
 ตรัส แล้ว ซึ่ง องค์พระผู้เป็นเจ้า ใน เวลา-กลางคืน โดยทาง นิมิต แก่ เปาโล  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3705](#) [G3588](#) [G3972](#)

Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσῃς,  
 อย่า กลัว แต่ พูด และ อย่า นิ่งเฉย  
[G3361](#) [G5399](#) [G0235](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4623](#)

แล้วองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ตรัสกับเปาโลในเวลากลางคืนโดยทางนิมิตว่า □อย่ากลัวเลย แต่จงกล่าวต่อไป และเจ้าอย่านิ่งเสีย

10 διότι ἐγὼ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδείς ἐπιθήσεται σοὶ τοῦ κακῶσαι σε,  
เพราะว่า เรา อยู่ กับ เจ้า และ ไม่มีใคร จะทำร้าย เจ้า เพื่อ ทำร้าย เจ้า  
[G1360](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2007](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2559](#) [G4771](#)

διότι λαός ἐστὶ μοι πολλός ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.  
เพราะว่า ประชาชน มี ของ-เรา มาก ใน ซึ่ง เมือง นี้  
[G1360](#) [G2992](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#)

เพราะว่าเราอยู่กับเจ้า และจะไม่มีผู้หนึ่งผู้ใดต่อสู้กับเจ้าเพื่อทำร้ายเจ้า เพราะว่ามีคนจำนวนมากในเมืองนี้□

11 Ἐκάθισεν δὲ ἐν αὐτὸν καὶ μῆνας ἕξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν  
พักอยู่ แล้ว หนึ่งใน และ หกเดือน หก สอน ท่ามกลาง พวกเขา ซึ่ง  
[G2523](#) [G1161](#) [G1763](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G1321](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)

λόγον τοῦ Θεοῦ.  
พระวจนะ ของ พระเจ้า  
[G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

และท่านอยู่ที่นั่นต่อไปเป็นเวลาหนึ่งปีกับหกเดือน โดยสั่งสอนพระวจนะของพระเจ้าในท่ามกลางพวกเขา

12 Γαλιίανος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ  
กาลิลีโธ แล้ว ผู้ว่าราชการ เป็น ของ อากายา ลุกขึ้นต่อต้าน พร้อมใจเดียวกัน พวกเขา  
[G1058](#) [G1161](#) [G0446](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0882](#) [G2721](#) [G3661](#) [G3588](#)

Ἰουδαίου τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,  
ชาวยิว ต่อ เปาโล และ พา เขา ไปยัง ซึ่ง บัลลังก์-พิพากษา  
[G2453](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#)

และเมื่อกาลิลีโธเป็นผู้สำเร็จราชการแห่งแคว้นอากายา ชาวยิวได้พร้อมใจกันก่อการจลาจลต่อต้านเปาโล และพาท่านมายังบัลลังก์พิพากษา

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπειθεὶς οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβασθαι  
กล่าวว่า ว่า ขัดต่อ ซึ่ง ธรรมบัญญัติ ชักชวน คน-นี้ พวกเขา คน คน นบัสการ  
[G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0374](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4576](#)

τὸν Θεόν.  
ซึ่ง พระเจ้า  
[G3588](#) [G2316](#)

โดยกล่าวว่า □คนนี้ชักชวนคนทั้งหลายให้ไม่บัสการพระเจ้าในทางที่ขัดต่อพระราชบัญญัติ□

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλιίανος πρὸς  
กำลังจะ แล้ว ซึ่ง เปาโล เปิดปาก ซึ่ง ปาก กล่าว ซึ่ง กาลิลีโธ แก่  
[G3195](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1058](#) [G4314](#)

τοὺς Ἰουδαίους, εἰ μὲν γινῆσθαι, ἢ ῥυδιούργημα πονηρόν,  
พวกเขา ชาวยิว ถ้า ฝ่ายหนึ่ง เป็น ความผิด อะไร หรือ การกระทำ-ชั่วร้าย ร้าย  
[G3588](#) [G2453](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1510](#) [G0092](#) [G5100](#) [G2228](#) [G4467](#) [G4190](#)

ᾧ Ἰουδαίου, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμενον ὑμῶν;  
โอ ชาวยิว ตาม เหตุผล ควรที่ ข้าพเจ้าจะรับฟัง พวกท่าน  
[G5599](#) [G2453](#) [G2596](#) [G3056](#) [G0302](#) [G0430](#) [G4771](#)

และเมื่อเปาโลกำลังจะอำปากพูด กาลิลีโธก็กล่าวแก่ชาวยิวว่า □ถ้าเป็นเรื่องของการกระทำผิดหรือความชั่วช้า โอ ท่านทั้งหลาย ชาวยิว มีเหตุผลที่เราควรจะอดทนกับพวกท่าน

15 εἰ δὲ ζητήματα ἐστὶν περὶ λόγου, καὶ ὀνομάτων, καὶ νόμου τοῦ  
แต่ถ้า แล้ว ปัญหา เป็น เกี่ยวกับ ถ้อยคำ และ ชื่อ และ ธรรมบัญญัติ ที่  
[G1487](#) [G1161](#) [G2213](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3686](#) [G2532](#) [G3551](#) [G3588](#)

καθ' ὁμῶν, ὁψεσθε αὐτοὺς; κριτῆς ἐγὼ τοῦτων οὐ βούλομαι εἶναι.  
ของ พวกท่าน ดูกันเอง เอง ผู้พิพากษา ข้าพเจ้า เรื่องเหล่านี้ ไม่ประสงค์เป็น เป็น  
[G2596](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1014](#) [G1510](#)

แต่ถ้าเป็นเรื่องของบรรดาถ้อยคำกับชื่อต่าง ๆ และของพระราชบัญญัติของพวกท่านแล้ว ท่านทั้งหลายจงวินิจฉัยกันเองเถิด เพราะเราจะไม่เป็นผู้พิพากษาของเรื่องเช่นนี้

16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.  
และ ไล่ พวกเขา จาก ซึ่ง บัลลังก์-พิพากษา  
[G2532](#) [G0556](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0968](#)

และท่านจึงไล่พวกเขาไปจากบัลลังก์พิพากษา

17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυνάγωγον, ἔτυπτον ἔμπροσθεν  
จับตัว แล้ว ทุกคน โสเสเธนีส ซึ่ง นายธรรมศาลา ทุบตี ต่อหน้า  
[G1949](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4988](#) [G3588](#) [G0752](#) [G5180](#) [G1715](#)

τοῦ βήματος. καὶ οὐδὲν τοῦτων τῷ Γαλλίῳ ἐμίλεν.  
ซึ่ง บัลลังก์-พิพากษา และ ไม่มี-สิ่งใด เรื่องเหล่านี้ แก่ กัลลิโอ ไม่สนใจ  
[G3588](#) [G0968](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1058](#) [G3199](#)

แล้วชาวตริกทุกคนจึงจับโสเสเธนีส ผู้เป็นหัวหน้านายธรรมศาลา และทุบตีเขาต่อหน้าบัลลังก์พิพากษา และกัลลิโอไม่สนใจสิ่งเหล่านั้นเลย

18 Ὁ δὲ Παῦλος, ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς, τοῖς ἀδελφοῖς  
ซึ่ง แล้ว เปาโล ยังคง พักอยู่อีก หลายวัน หลาย กับพวก พี่น้อง  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2089](#) [G4357](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ  
ลา ออกเรือ ไป ยัง ซีเรีย และ พร้อมกับ ท่าน ปริสคิลลา และ  
[G0657](#) [G1602](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4252](#) [G2532](#)

Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κενχρεαῖς τὴν κεφαλὴν; εἶχεν γὰρ εὐχὴν.  
อาคิลา โคนผม ที่ เคนเคเรย ซึ่ง ศีรษะ มี เพราะว่า ปฎิญาณ  
[G0207](#) [G2751](#) [G1722](#) [G2747](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2192](#) [G1063](#) [G2171](#)

และเปาโล หลังจากเหตุการณ์นี้ได้รออยู่ที่นั่นสักพักใหญ่ ๆ และท่านจึงลาพวกพี่น้อง และเล่นเรือจากที่นั่นไปยังแคว้นซีเรีย และพร้อมกับท่านมีปริสคิลลากับอาควิลลา โดยได้เก็บศีรษะของท่านในเมืองเคนเคเรย เพราะท่านได้ปฏิญาณตัวไว้

19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, καὶ κείνους κατέλιπεν αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ  
มาถึง แล้ว ที่ เอเฟซัส และทิ้งไว้ พวกเขา ที่-นั้น ตัวท่านเอง แล้ว  
[G2658](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2548](#) [G2641](#) [G0847](#) [G0846](#) [G1161](#)

εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.  
เข้าไป ใน ซึ่ง ธรรมศาลา สนทนา กับ-พวก ชาวยิว  
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1256](#) [G3588](#) [G2453](#)

และท่านมาจนถึงเมืองเอเฟซัส และได้ละปริสคิลลากับอาควิลลาไว้ที่นั่น แต่ท่านเองได้เข้าไปในธรรมศาลา และให้เหตุผลกับพวกยิว

20 ἔρωτωντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι, οὐκ ἐπένευσεν,  
เมื่อขอ แล้ว พวกเขา ให้อยู่ มากกว่า เวลา พักอยู่ ไม่ ยินยอม  
[G2065](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4119](#) [G5550](#) [G3306](#) [G3756](#) [G1962](#)

เมื่อคนเหล่านั้นขอให้ท่านอยู่กับพวกเขาต่อไป ท่านก็ไม่ยอม

21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπὼν, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν τὴν  
 แต่ la และ กล่าวว่่า จำเป็นต้อง ข้าพเจ้า อย่างแน่นอน ซึ่ง เทศกาล ที่  
[G0235](#) [G0657](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1163](#) [G1473](#) [G3843](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#)  
 ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς, τοῦ Θεοῦ  
 จะมาถึง ดลอง ที่ เยรูซาเล็ม อีกครั้ง จะกลับมาหา พวกท่าน โดย พระเจ้า  
[G2064](#) [G4160](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3825](#) [G0344](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)  
 θέλοντος. ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.  
 ทรงประสงค์ ออกเรือ จาก เมือง เอฟะซุส  
[G2309](#) [G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2181](#)

แต่ได้ลาพวกเขาไป โดยกล่าวว่า ข้าพเจ้าจะต้องรักษาเทศกาลเสด็จนี้ที่จะมาถึงในกรุงเยรูซาเล็มโดยทุกวิถีทาง  
 แต่ข้าพเจ้าจะกลับมาหาท่านทั้งหลายอีก ถ้าเป็นที่ชอบพระทัยพระเจ้า และท่านได้แล่นเรือจากเมืองเอฟะซุส

22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν,  
 และ ลงไป ยัง ซีซารียา ขึ้นไป และ ทักทาย ซึ่ง คริสตจักร  
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0305](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1577](#)  
 κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.  
 ลงไป ยัง อันทิโอค  
[G2597](#) [G1519](#) [G0490](#)

และเมื่อท่านได้มาถึงเมืองซีซารียา และได้ขึ้นไป และคำนับคริสตจักรแล้ว ท่านก็ลงไปยังเมืองอันทิโอค

23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλιταίην χώραν  
 และ ใช้เวลา ช่วงหนึ่ง นึง ออกไป เดินทางผ่าน ตามลำดับ ซึ่ง กาลาเทีย แคว้น  
[G2532](#) [G4160](#) [G5550](#) [G5100](#) [G1831](#) [G1330](#) [G2517](#) [G3588](#) [G1054](#) [G5561](#)  
 καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.  
 และ ฟริเจีย คนุก้าลังใจ ทุกคน พวก สาวก  
[G2532](#) [G5435](#) [G1991](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#)

และหลังจากท่านได้ใช้เวลาอยู่ที่นั่นหน้อยหนึ่ง ท่านก็จากไป และไปตลอดทั่วแคว้นกาลาเทียและแคว้นฟริเจียตามลำดับ  
 โดยช่วยชูกำลังพวกสาวกทุกคน

24 Ἰουδαῖος δὲ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος,  
 ชาวยิว แล้ว คนหนึ่ง อะโปลลาส ชื่อ ชาวอะเล็กซานเดรีย โดย ชาติ ชาย เป็นนักพูด  
[G2453](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0625](#) [G3686](#) [G0221](#) [G3588](#) [G1085](#) [G0435](#) [G3052](#)  
 κατήντησεν εἰς Ἐφεσον. δυνατὸς ὦν ἐν ταῖς γραφαῖς.  
 มาถึง ยัง เอฟะซุส เขียวชาญ เป็น ใน ซึ่ง พระคัมภีร์  
[G2658](#) [G1519](#) [G2181](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1124](#)

และมียิวคนหนึ่งชื่อ อปอลลาส ซึ่งเกิดที่เมืองอเล็กซานเดรีย เป็นคนมีโหหารดี และชำนาญมากในทางพระคัมภีร์ ได้มายังเมืองเอฟะซุส

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων τῷ  
 ท่าน-นี้ ได้รับ การสอน ซึ่ง ทาง ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า และ ร้อนรน ด้วย  
[G3778](#) [G1510](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2204](#) [G3588](#)  
 πνεύματι, ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος  
 จิตวิญญาณ พุด และ สอน อย่างถูกต้อง เรื่อง เกี่ยวกับ ซึ่ง พระเยซู รู้จัก  
[G4151](#) [G2980](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0199](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1987](#)  
 μόνον τὸ βᾶπτισμα Ἰωάννου.  
 เพียง ซึ่ง บัพติศมา ของ-ยอห์น  
[G3440](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#)

คนนี้ได้รับการสั่งสอนในทางขององค์พระผู้เป็นเจ้า และโดยมีความกระตือรือร้นในจิตวิญญาณ  
 ท่านกล่าวและสั่งสอนอย่างขยันขันแข็งเรื่องสิ่งต่าง ๆ ขององค์พระผู้เป็นเจ้า โดยรู้จักบัพติศมาของยอห์นเท่านั้น

26 οὐτός τε ἤρξατο παρησιαΐζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες δὲ  
 26 那么-呢 而且 开始 在 会堂 公然 侮慢。 听见 他们 这样 侮慢，  
[G3778](#) [G5037](#) [G0756](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G1161](#)  
 αὐτοῖ, Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, προσελάβοντο αὐτὸν, καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ  
 26 他们, 普里西拉 和 亚基拉, 就 接待 他, 而且 更加 尊重 他  
[G0846](#) [G4252](#) [G2532](#) [G0207](#) [G4355](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0199](#) [G0846](#)  
 ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ.  
 26 把 他 放在 圣 道的 路上。  
[G1620](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#)

และท่านได้ตั้งต้นกล่าวโดยกล้าในธรรมศาลา ผู้ซึ่งเมื่ออาควิลา กับ ปรีสคิลา ได้ฟังแล้ว เขาทิ้งสองจึงรับท่านมายังพวกเขา และอธิบายนอย่างละเอียดแก่ท่านถึงทางของพระเจ้าให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น

27 βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, προτρεψάμενοι οἱ  
 27 想 要 的 时候 而且 他 要 去 到 亚 该 亚 去, 他们 就 劝 他  
[G1014](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0882](#) [G4389](#) [G3588](#)  
 ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν, οἷς παραγενόμενος,  
 27 弟兄 们 就 写信 给 门 徒 说 要 接 纳 他, 他 到 了 那里 以后  
[G0080](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#)  
 συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπειτευκόσιν διὰ τῆς χάριτος.  
 27 就 帮助 他 许多 门 徒 说 要 接 纳 他, 因为 圣 灵的 恩 惠。  
[G4820](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#)

และเมื่อท่านใคร่จะผ่านไปยังแคว้นอาคาญา พวกเขาพี่น้องก็เขียนจดหมาย โดยเตือนสติพวกเขาให้รับรองท่านไว้ ผู้ซึ่ง เมื่อท่านมาถึงแล้ว ได้ช่วยคนทั้งหลายซึ่งได้เชื่อแล้วโดยทางพระคุณนั้นอย่างมากมาย

28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ, ἐπειδεικνύς διὰ  
 28 好 容易 因为 对 于 犹 太 人 公 开 的 驳 斥 他, 显 明 给 他 们 看  
[G2159](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1246](#) [G1219](#) [G1925](#) [G1223](#)  
 τῶν γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.  
 28 圣 经 的 话 是 说 耶 稣 基督 是 弥 赛 亚。  
[G3588](#) [G1124](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

เพราะท่านได้ชักจูงพวกเขียอย่างเปี่ยมด้วยฤทธิ์ และต่อหน้าคนทั้งหลาย และสำแดงโดยทางพระคัมภีร์ให้เห็นว่า พระเยซูทรงเป็นพระคริสต์